



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.2200
19 December 2005

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Восемьдесят первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2200-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в среду, 14 июля 2004 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н АМОП

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (*продолжение*)

Первоначальный доклад Намибии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 6 повестки дня)
(продолжение)

Первоначальный доклад Намибии (ССПР/С/NAM/2003/1; ССПР/С/81/L/NAM)

1. *По приглашению Председателя г-н Нуйома, г-жа Нууйома и г-н Катжавиви (Намибия) занимают места за столом Комитета.*
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам делегации Намибии представить доклад их страны (ССПР/С/NAM/2003/1).
3. Г-н НУЙОМА (Намибия) напоминает, что его страна обрела независимость в 1990 году при неоценимой поддержке Организации Объединенных Наций и международного сообщества. В Конституции Намибии закреплены три принципа - демократия, верховенство права и правосудие для всех. Руководствуясь этими принципами, власти страны включили в Конституцию хартию прав. Действуя в том же духе, Намибия присоединилась к Пакту и, таким образом, к усилиям международного сообщества, направленным на содействие формированию культуры прав человека во всем мире, а обязательство представлять периодические доклады Комитету по правам человека позволяет оценивать успехи, достигнутые на национальном уровне в деле обеспечения соблюдения основных прав человека. Несмотря на ограниченные людские, технические и финансовые ресурсы, власти Намибии будут прилагать все усилия для выполнения этого важного обязательства в соответствии с Пактом.
4. Делегация Намибии рада проинформировать Комитет о том, что в мае 2004 года состоялись выборы в местные органы власти. В этих свободных и беспристрастных выборах приняли участие семь политических партий и десять гражданских организаций. Президентские и парламентские выборы должны состояться в ноябре. В целом Намибия регулярно проводит демократические выборы со времени обретения независимости, что свидетельствует о приверженности властей страны принципам демократии и благого управления.
5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам делегации Намибии ответить на вопросы 1-11 перечня вопросов (ССПР/С/81/L/NAM).

6. Г-н НУЙОМА (Намибия) прежде всего сообщает, что в настоящее время парламент рассматривает в первом чтении законопроект о судопроизводстве по делам несовершеннолетних. Положения Пакта упоминались в ходе рассмотрения в суде дела *правительство Намибии, начальник Управления правовой помощи и Генеральный прокурор против Джеффри Купузо Мвилимы и других лиц, обвинявшихся в совершении измены*, в районе Каприви. В рамках этого дела Суд первой инстанции потребовал предоставить обвиняемым правовую помощь. Правительство, сославшись на статью Конституции, которая предусматривает предоставление правовой помощи с целью гарантирования доступа к правосудию на равных условиях, но в некоторых случаях "с должным учетом имеющихся у государства ресурсов", обжаловало решение суда первой инстанции в Верховном суде. Верховный суд постановил, что международные соглашения, которые Намибия обязана выполнять на основании своей Конституции, являются неотъемлемой частью внутреннего права, вследствие чего должно обеспечиваться выполнение положений Пакта. Таким образом, Верховный суд счел, что подпункт d) пункта 3 статьи 14 Пакта применим к обвиняемым по этому делу. В одном из своих предыдущих решений (дело *Намунджепо против министра внутренних дел*) Верховный суд также отметил, что Пакт является неотъемлемой частью намибийского законодательства, и счел, что сковывание наручниками подследственных, пытавшихся бежать из центра временного задержания, в который они были помещены в ожидании принятия решения по их делу, является унижающим достоинство видом обращения по смыслу статьи 8 Конституции Намибии и нарушением пункта 1 статьи 10 Пакта.

7. Отвечая на вопрос 2, г-н Нуйома сообщает, что власти Намибии не планируют учреждать национальную комиссию по правам человека, так как они считают, что поощрение и защита основных прав человека в достаточной мере обеспечиваются омбудсменом, роль которого не ограничивается осуществлением контроля за государственной администрацией. Высший суд и Верховный суд также исполняют надзорные функции, успешно дополняющие надзорную функцию омбудсмана. В этих условиях учреждение национальной комиссии по правам человека является нецелесообразным. В 2003 году омбудсмен рассмотрел 35 жалоб на нарушения прав человека. В одном случае он помог учреждению, на которое поступила жалоба, найти надлежащее решение; в двух других - он указал учреждению, какие меры надлежит принять для удовлетворения жалобы; в 15 случаях он сделал вывод о том, что заявления о нарушениях были недостаточно обоснованными, и в 14 случаях он вынес соответствующие рекомендации обвиняемым учреждениям или перенаправил жалобы частным адвокатам, которым он поручил вести эти дела за его счет.

8. Отвечая на вопрос 3, г-н Нуйома говорит, что в апреле 2002 года намибийские власти направили свои замечания относительно сообщения № 760/1997 (*Диергаардт и*

другие против *Намибии*), которое касалось, в частности, обязательства использовать английский язык в судопроизводстве. Для информации они сообщили, что население их страны говорит на восьми основных местных языках, на двух европейских языках (английском и немецком) и на языке колонистов (африкаансе). Хотя 69% жителей говорят на ошивамбо, авторы Конституции выбрали по вполне понятным причинам в качестве официального языка английский. На английском языке составляются протоколы Верховного суда, Высшего суда и судов малой инстанции, однако традиционные суды пользуются языком, на котором говорит большинство населения данной общины. Ни один закон не препятствует авторам сообщения использовать в традиционных судах язык по своему выбору. Хотя английский язык является официальным языком Верховного суда, Высшего суда и судов малой инстанции, лица, заслушиваемые этими судебными органами, имеют право давать показания на выбранном ими языке, и в случае необходимости государство обеспечивает им за свой счет услуги устных переводчиков на десяти основных языках Намибии, а также на китайском, французском, арабском и португальском языках. Слушания в Высшем суде и в судах малой инстанции приостанавливаются, если не может быть обеспечен устный перевод. После обретения независимости Намибия была разделена на девять регионов, в каждом из которых был учрежден региональный совет. Члены этих советов пользуются на заседаниях языком по своему выбору, в том числе африкаансом, однако протоколы заседаний составляются на английском языке, и на средства совета нанимается устный переводчик для перевода на английский выступлений членов совета на других языках. До сих пор ни один из членов региональных советов не жаловался на то, что эта процедура мешает им полноценно участвовать в управлении государственными делами.

9. Что касается использования языков в государственных учреждениях, то г-н Нуйома сообщает, что, помимо намибийцев, говорящих по меньшей мере на одном из 11 основных языков, большое число иммигрантов говорит на китайском, португальском или французском языках. Если бы лица, родным языком которых не является английский, имели возможность вести с администрацией переписку на своем родном языке, то правительству пришлось бы укомплектовать каждый административный отдел по меньшей мере 15 письменными переводчиками. Жителям рекомендуется вести переписку с администрацией на официальном языке, независимо от региона. Вместе с тем все административные органы стремятся помочь обращающимся к ним лицам, не владеющим официальным языком, если только, конечно, кто-либо из служащих говорит на языке заявителя. Неверно утверждать, что государственные служащие не занимаются такими лицами или отказывают им в помощи, и трудно представить, что владеющий немецким языком намибийский служащий, к которому обращаются на немецком языке, откажется отвечать на этом языке, сославшись на соответствующую правительственную директиву, которой, кстати, не существует. Намибийские служащие не поступают таким образом, и в

разосланном в 1990 году циркулярном письме министерство юстиции напомнило упомянутый выше принцип, при том, однако, понимании, что любые послания административных органов, включая ответы на обращения, изложенные на каком-либо другом, кроме английского, языке, должно также составляться и на английском языке. Поэтому намибийские власти считают, что авторы сообщения и община, к которой они принадлежат, не подвергаются никакой дискриминации в сфере отправления правосудия.

10. Что касается сообщения № 919/2000 (*Мюллер и Энгельгард против Намибии*), в котором Комитет рекомендовал воздержаться от исполнения присуждения к уплате судебных расходов, то авторы сообщения были информированы о том, что правительство не вправе давать указания судам, и в частности Верховному суду, по такому вопросу. Одним из основополагающих принципов, определяющих демократическую политику и практику органов власти, является принцип разделения властей. Г-н Нуйома напоминает положения пункта 379 доклада (CCPR/C/NAM/2003/1) и добавляет, что вмешательство правительства в это дело означало бы, что исполнительная власть не считается с решением Верховного суда. В любом случае не было доказано, что присуждение к уплате судебных расходов противоречит Пакту.

11. Отвечая на вопрос 4, г-н Нуйома говорит, что в мае 2004 года министерство юстиции завершило подготовку первого законопроекта о наследовании по закону. Этот законопроект будет представлен на рассмотрение не относящихся к министерству организаций и учреждений, которые сформулируют свои предложения. Он направлен на создание единообразного режима наследования по закону, который будет применяться на равных условиях к наследству всех лиц, умерших без завещания, и предусматривает справедливое распределение недвижимого имущества между пережившим супругом или супругами, детьми, родителями, единокровными или единоутробными братьями и сестрами. В настоящее время Комиссия по вопросам реформы и развития законодательства рассматривает вопрос о целесообразности принятия закона, который вменял бы в обязанность регистрацию гражданских браков. Она надеется представить доклад министерству юстиции в течение 2004 года. Рекомендации этой Комиссии были включены в законопроект о признании гражданских браков, предусматривающий регистрацию гражданских браков, которые будут также регламентироваться законом о равноправии в сфере брака, чего сегодня не происходит. Этот законопроект был представлен на рассмотрение министерству юстиции.

12. Отвечая на вопрос 5, г-н Нуйома говорит, что, хотя статьей 10 Конституции запрещается дискриминация по признаку пола, женщины продолжают страдать от такой дискриминации. Предполагается, что национальная политика по обеспечению равноправия полов, принятая в 1997 году, является основой для осуществления,

координирования и регулирования деятельности в этой области. Ее главная цель заключается в поощрении равноправия полов путем распространения информации, координации, сетевой работы, учета вопросов равноправия, содействия правовой и политической реформе и наблюдения за развитием ситуации, с тем чтобы обеспечить полноценное участие женщин, мужчин, детей и инвалидов в политическом, экономическом и социально-культурном развитии страны. Эта политика направлена на устранение неравенства в десяти основных областях, как-то: нищета среди женщин и развитие сельских районов, образование и информация, генетическое здоровье, насилие по отношению к женщинам и детям, обретение экономической самостоятельности, рациональное использование окружающей среды, юридические дела, охрана детства, властные полномочия и процессы принятия решений, а также информация, образование и коммуникация. Для обеспечения реализации этой политики в различных секторах был создан ряд контрольных механизмов. Кроме того, в 1998 году был разработан план действий, в котором определены общегосударственные цели, ожидаемые результаты и порядок реализации национальной политики в области равноправия полов.

13. Управление по вопросам улучшения положения женщин преобразовано теперь в министерство по положению женщин и охране детства, в связи с чем понадобилось переориентировать имевшийся национальный механизм и оценить его эффективность. Такая оценка была произведена министерством и заинтересованными сторонами при технической поддержке Экономической комиссии для Африки (ЭКА) Организации Объединенных Наций. Она показала, что национальная политика и план действий по обеспечению равноправия между мужчинами и женщинами не имеют четкой стратегии или механизма реализации и страдают слишком широким охватом тем. Препятствием является также отсутствие комиссии по вопросам равноправия между мужчинами и женщинами, которая контролировала бы осуществление политики в этой области. В ближайшем будущем на основе выводов проведенной оценки министерство по положению женщин и охране детства должно будет пересмотреть политику и план действий по обеспечению равноправия полов и разработать национальную программу учета гендерной проблематики, которая будет включать показатели, позволяющие оценивать ход реализации ее целей. На сегодняшний день министерство приняло меры по активизации деятельности и реорганизации структур, координирующих вопросы положения женщин, путем создания Национальной группы по учету гендерной проблематики.

14. Во втором Национальном плане развития определены два показателя, позволяющие оценивать ход выполнения задач в каждой из вышеупомянутых областей. Первый из них - это полное участие женщин в народнохозяйственной деятельности страны, причем как в формальном, так и в неформальном секторах, а второй - это знание женщинами

своих прав и их способность осуществлять их во всех областях (в частности, права на образование, информацию, здоровье, безопасность и жизнь без насилия). На уровне малых и средних предприятий в этой области были достигнуты скромные успехи, так как большинство женщин заняты в неформальном секторе, где доходы невысоки.

Министерство и заинтересованные стороны провели несколько кампаний и организовали рабочие семинары с тем, чтобы познакомить их участников с законами в области обеспечения равноправия полов. Кроме того, были приняты многочисленные меры с целью обеспечения женщинам и детям правовой и социальной защиты, в которой они нуждаются. К сожалению, эти меры не позволили искоренить данную проблему и, по сообщениям, число случаев насилия по отношению к женщинам растет.

В сотрудничестве с различными организациями министерство по положению женщин и министерство образования начали осуществление программ, направленных на облегчение доступа девочек к образованию и профессиональной подготовке. Хотя число девочек, охваченных школьным обучением, возросло, доля девочек, оставляющих школу, в частности по причине беременности, остается слишком высокой. Министерство обратило внимание родителей и общин на важность центров развития малолетних детей, которым оно оказывает материальную и техническую помощь и профподготовку персонала которых оно обеспечивает. Что касается доли женщин, занимающих ответственные посты, то она несколько возросла, хотя и остается еще весьма низкой. В 2003 году женщины составляли лишь 24,1% от общего числа высокопоставленных чиновников, 44% членов региональных советов и 22% депутатов. В парламенте их доля, согласно оценке, должна возрасти в результате выборов, которые будут проведены в течение этого года. И наконец, благодаря деятельности Комиссии по вопросам положения женщин и права был принят ряд законов, касающихся равноправия в браке, борьбы с изнасилованиями и насилием в семье.

15. С целью борьбы с дискриминацией по признаку пола в области труда (вопрос 6) в апреле 2004 года Национальная ассамблея приняла новый закон о труде, который в настоящее время находится на рассмотрении Национального совета. Статья 5 b) этого закона, озаглавленная "Запрещение дискриминации в области труда", гласит следующее: "...запрещается осуществлять, прямо или косвенно, дискриминацию в области труда в отношении какого-либо лица по одному или нескольким из следующих признаков: ..., полу, ...". Этот закон будет, несомненно, обнародован до конца марта 2005 года.

16. Отвечая на вопрос 7, г-н Нуйома напоминает, что в Намибии существует смешанная правовая система, основанная на общем праве и на римско-голландском праве, и отсутствует Уголовный кодекс. Преступления, за исключением изнасилований и коррупции, квалифицируются в той области законодательства, к которой они относятся, например в законодательстве о таможенных пошлинах, о налогах, о планировании, об

иммиграции. Большинство преступлений относятся к сфере общего права. Не предусмотрена кодификация всех наказуемых деяний, даже пыток. Любое лицо, признанное виновным в применении пыток, подлежит суду по общему уголовному законодательству. Изнасилование квалифицируется отдельным преступлением из-за его большого распространения в Намибии, равно как и коррупция, так как правительство желает пресечь эту практику, пока она не приобрела широкие масштабы. Пытки - редкое явление для страны.

17. Что касается насильственных или недобровольных исчезновений (вопрос 8), то Главный инспектор полиции заявил, что полиция не получала никаких официальных сообщений о таких случаях и что официально до ее сведения не доводилось ни одного случая исчезновения или внесудебной казни. Некоторые более или менее заслуживающие доверия НПО действительно ссылались на случаи исчезновений и внесудебных казней, однако когда глава полиции предложил им предоставить элементы, подтверждающие эти факты, они этого не сделали и отказались сотрудничать с его службами.

18. Отвечая на вопрос о продолжительности предварительного заключения, которая может достигать одного года (вопрос 9), г-н Нуйома уточняет, что речь идет об исключительных случаях и что обычно обвиняемых освобождают под залог до истечения этого срока; обвиняемое лицо может обратиться с просьбой об освобождении под залог независимо от характера преступления, и следственный судья обязан сообщить о таком праве обвиняемым, не имеющим законного представителя. Что касается задержанных жителей района Каприви, то слушание дела о государственной измене *Государство против Джона Сикундеки Самбобы и других* было первоначально отложено на 24 января 2001 года, чтобы позволить полиции завершить начатое расследование, но, как только это расследование достигло стадии, которая позволяла Генеральному прокурору предъявить обвинительное заключение, начало судебного процесса было назначено на 20 ноября 2000 года, чтобы соблюсти право обвиняемых предстать перед судом в разумный срок в соответствии со статьей 12 1) b) Конституции Намибии. Дела о государственной измене могут рассматриваться только Высшим судом. Судебный процесс был отложен на 22 января 2001 года, так как 20 ноября 2000 года у обвиняемых не было защитников. Состоялись судебные прения, и участники процесса не высказались против мер, позволяющих ускорить судебное разбирательство. В октябре 2001 года обвиняемые обратились в Высший суд со срочным ходатайством о предоставлении им, в частности, правовой помощи и о временном приостановлении разбирательства в ожидании этой помощи. Как г-н Нуйома пояснил в начале этого заседания, были поданы одна за другой жалобы, из-за которых пришлось приостановить разбирательство. Действительно, возникла потребность в том, чтобы Верховный суд вынес решение по вопросу о том, обязано ли государство по закону предоставлять правовую помощь всем обвиняемым, а

Управление правовой помощи обратилось в Высший суд с просьбой выделить ему время, чтобы определить, каждый ли из 128 обвиняемых имеет право на получение такой помощи, а также решить, может ли нескольких обвиняемых представлять один и тот же адвокат без возникновения при этом конфликта интересов. Высший суд назначил судебное разбирательство на 23 февраля 2003 года. Из этого следует, что задержки с рассмотрением этого дела нельзя никоим образом вменить в вину намибийскому государству. К тому же, если суд решает отложить разбирательство, заслушав доводы обеих сторон, правительство не может вмешиваться в его решения или диктовать ему, что делать, поскольку это отрицательно сказалось бы на независимости судей и вступило бы в противоречие с положениями Конституции. Поэтому не вызывает никакого сомнения тот факт, что Намибия строго соблюдает право на справедливое судебное разбирательство, гарантированное Конституцией.

19. Что касается мер, призванных обеспечить соблюдение нормы, в соответствии с которой любой арестованный или задержанный должен предстать перед наиболее близким территориально к нему судьей или судебным должностным лицом в течение 48 часов с момента ареста или задержания (вопрос 10), то г-н Нуйома говорит, что вначале действительно эта норма не всегда соблюдалась и что министерство юстиции, министерство внутренних дел, намибийская полиция и Генеральная прокуратура проводили совещания с целью проверки соблюдения этой нормы; в свою очередь министерство юстиции создало по всей стране, в частности в районах, где в период колониализма не имелось постоянных судей, многочисленные постоянные суды малой инстанции, к которым следует добавить выездные суды. Сегодня страна располагает 73 судами (включая выездные суды) по сравнению с 32 судами в начале 1990-х годов, а также большим числом судей. Кроме того, Комиссия магистратов - ответственный независимый орган корпуса магистратов - приступила к реформированию этого корпуса. Если позволит бюджет, то оно предусматривает, в частности, создание по меньшей мере двух постоянных судов малой инстанции в каждом судебном округе, особенно в отдаленных районах. В городских и пригородных округах такой проблемы не существует: например, в одном только Виндхуке насчитывается 14 судей.

20. Отвечая на вопрос 11, касающийся инспектирования центров содержания под стражей, г-н Нуйома говорит, что, как указано в пунктах 269-275 доклада, властями проводятся внутренние и внешние инспекции центров содержания под стражей, а по поступившим жалобам проводятся расследования. Внутренние инспекции осуществляются Управлением по делам тюрем и пенитенциарных служб. Внешние инспекции проводятся судьями. Судья может вынести решение о расследовании жалобы и возбудить преследования. По мнению правительства Намибии, судьи больше всего

подходят для рассмотрения жалоб от содержащихся под стражей лиц - в силу своих полномочий и принадлежности к полностью независимому корпусу служащих закона.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Намибии за ее ответы. Он предлагает членам Комитета задать дополнительные вопросы.

21. Г-н БХАГВАТИ приветствует успехи, достигнутые молодой намибийской демократией, и напоминает, что диалог, который налаживается между Намибией и членами Комитета, нацелен не на то, чтобы критиковать это государство, а на то, чтобы помочь ему в решении остающихся социальных, экономических и политических проблем. Его первый вопрос касается статьи 25 Конституции, которая предусматривает, что суд может признать недействительным закон или акт исполнительной власти как не совместимый с правами человека, причем суд имеет возможность установить срок для принятия необходимых мер по устранению такой несовместимости. Если такие меры принимаются в установленный срок, то данный закон или акт остаются в силе. В связи с таким предписанием возникает вопрос о том, в какой момент устанавливается действительность закона или акта: это осуществляется ретроактивно или же только с момента исправления несоответствия? В связи с пунктом 4 этой же статьи г-н Бхагвати желал бы знать, выплачивались ли уже денежные компенсации за нарушения прав человека, совершенные по вине государства или государственных служащих. Если это так, то ему хотелось бы получить информацию о таких случаях.

22. Г-ну Бхагвати хотелось бы знать состав Комиссии магистратов, которая предлагает кандидата на пост омбудсмена. Может ли Президент отклонить эту кандидатуру и предложить выдвинуть кого-либо другого? Кроме того, ему интересно узнать, сколько раз омбудсмен выносил рекомендации и каковы были их результаты; отклонялись ли когда-либо эти рекомендации? Возбуждал ли когда-либо омбудсмен преследования и если да, то сколько раз? Кроме того, ему интересно знать, случалось ли уже, что омбудсмен смещался с должности или временно отстранялся от должности.

23. В статье 144 Конституции говорится следующее: "Если в настоящей Конституции или в каком-либо акте парламента не предусмотрено иного, общие нормы международного публичного права и международных соглашений являются составной частью намибийского законодательства". Таким образом, рассматриваясь в качестве международного соглашения, Международный пакт о гражданских и политических правах применяется как и во многих других странах при условии, что он не противоречит Конституции или какому-либо акту парламента. Таким образом, парламента может принять закон, несовместимый с положениями Пакта, и в таком случае хотелось бы знать, обладают ли положения внутреннего законодательства верховенством над положениями

Пакта. Г-н Бхагвати желал бы знать, могут ли положения Конституции быть выверены на предмет их соответствия положениям Пакта, можно ли в национальных судах непосредственно ссылаться на положения Пакта и могут ли граждане ссылаться в национальных судах на какое-либо право, предусмотренное Пактом. Наконец, ему хотелось бы узнать, в чем заключаются функции Межведомственного технического комитета по правам человека и каким образом он обеспечивает защиту прав человека.

24. Г-н АНДО с удовлетворением отмечает относительно сжатый и искренний доклад государства-участника и подчеркивает, что Комитету известно о трудностях, с которыми оно может сталкиваться во многих областях, принимая, в частности, во внимание его прошлое. Что касается дела *Диергаардта и других*, то ему понятна позиция Намибии. Однако вопрос Комитета касался содержания циркулярного письма уровня региона, которое не позволяло местному населению получать ответ государственных органов на неофициальном языке, что, по мнению Комитета, является нарушением Пакта; он спрашивает, было ли это циркулярное письмо отменено или аннулировано и каковы сегодня его последствия для местной общины, которая не может пользоваться родным языком, так как официальные документы составляются на английском языке. В другом деле - *Мюллера и Энгельгарда* - проблема была иного свойства и касалась выбора фамилии либо мужа, либо жены. Комитет тогда счел, что имело место нарушение статей 1, 3 и 26. Конечно, согласно принципу разделения властей, после того, как Верховный суд принял решение, правительство не должно вмешиваться. Таким образом, вопрос, поднятый в связи с этим делом, заключался в противоречии между внутренним правом и международным правом. Если речь идет о внутреннем праве, то невмешательство правительства можно понять, но когда речь заходит о международном праве, то намибийское государство должно подчиняться положениям Пакта как таковое. Поэтому Комитет справедливо интересуется тем, каким образом Намибия в качестве государства-участника намерена реагировать на установленные им факты.

25. Г-н ХАЛИЛЬ, возвращаясь к вопросу о равноправии и отсутствии дискриминации между мужчинами и женщинами, говорит, что за короткое время Намибии удалось многое сделать в деле эмансипации женщин. Так, в докладе отмечается, что статья 10 Конституции явно запрещает всякую дискриминацию по признаку пола и что обычное право, действовавшее в момент обретения независимости, продолжает применяться только в том случае, если не возникает коллизии с Конституцией. Но всем известно, как нелегко изменить культуру и обычаи лишь с помощью законов. На практике дискриминация в отношении женщин остается широко распространенным явлением, принимающим иногда необычные формы, когда вдовы и дети остаются без наследства после кончины мужа и отца. Поэтому было бы интересно узнать, был ли принят

законопроект о наследстве и наследовании и можно ли уже подытожить позитивное воздействие, оказанное законом 1997 года на равноправие супругов.

26. Г-жа ШАНЕ говорит, что с таким молодым государством, как Намибия, Комитет желает прежде всего поделиться опытом в области применения Пакта и подготовки докладов. В докладе Намибии содержится весьма интересная первая, историческая, часть, после которой, однако, не приводится никаких сведений о практике соблюдения положений Пакта в национальных судебных органах. Из этого, как представляется, следует, что единственными правами, которыми можно воспользоваться в Намибии, являются права, прописанные в Конституции. В Конституции, конечно, повторяются положения Пакта, но она не охватывает все содержащиеся в нем гарантии, в частности гарантии, предусмотренные в его статьях 14, 25 и 26. В своем ответе делегация Намибии подчеркивает, что государство не может вмешиваться в функционирование судебной власти, и это верно, однако государство должно удостовериться, с одной стороны, в том, что судьи подчиняются закону, и, с другой - что обязательства, принятые государством на основании международных договоров, включены во внутреннее законодательство страны.

27. Делегация Намибии не ответила на вопрос 7, касающийся пыток, тогда как, по сообщениям, НПО зарегистрировали около 180 соответствующих жалоб. Кроме того, хотя смертная казнь не применяется, по утверждениям, имеют место случаи исчезновения лиц. Наконец, довод о том, что в стране не хватает судей, не может служить оправданием задержаний, продолжительность которых может достигать одного года. Выражение "в максимально короткий срок", используемое в этой связи в статье 11 Конституции, не допустимо в правовом государстве. И к тому же гарантии, предоставляемые в этом отношении, не применяются к незаконным мигрантам. Какие нормы применяются к этой категории лиц, если учитывать, что в пункте 3 статьи 9 Пакта не проводится никакого различия между арестованными лицами?

28. Г-н ВЕРУШЕВСКИЙ говорит, что Комитету интересно не только законодательство, но также и практические аспекты его осуществления. Так, государство, присоединившееся к международному договору, должно соответствующим образом адаптировать не только свою правовую систему, но также и свои институты. Институт омбудсмена имеет весьма важное значение, а потому следовало бы уточнить, какие функции, помимо надзора за деятельностью органов государственного управления, ему предписано выполнять. Какого рода делами он занимается и может ли он рассматривать жалобы на действия сотрудников полиции? Опять же с институциональной точки зрения и применительно к вопросу о сообщениях ему хотелось бы знать, какие механизмы были созданы для реагирования на установленные Комитетом факты, поскольку государство-участник не может в этой связи ссылаться на внутригосударственное разделение властей в

качестве основания для несоблюдения взятых на себя обязательств. Кроме того, поскольку не только национальные, но и международные НПО сообщали, что чрезмерное применение силы сотрудниками полиции является, по-видимому, обычной практикой, то ему хотелось бы знать, какие механизмы позволяют урегулировать эту проблему, какими средствами защиты располагают жертвы такой практики, в том числе в случае пыток, и существует ли внешний надзор за местами лишения свободы.

29. Сэр Найджел РОДЛИ говорит, что в ответе делегации Намибии на вопрос 7 не содержится никаких комментариев по поводу сообщенных фактов. Безусловно, Пакт не обязывает устанавливать определение пытки, но по опыту известно, что только государства, принявшие такое определение, в состоянии доказать, что их законодательство покрывает все аспекты этой проблемы. В ответе на вопрос 8 делегация Намибии, по существу, говорит, что она не располагает никакой информацией о возможных исчезновениях или о расследованиях, которые по ним могли проводиться. В ответе на вопрос 9 делегация возлагает вину за задержки в судопроизводстве на самих обвиняемых, однако Намибия является участницей Пакта и именно ей надлежит обеспечивать соблюдение этого договора. Какие меры были приняты для обеспечения обвиняемым правовой помощи? Ответ на вопрос 10, согласно которому применение нормы, касающейся 48 часов, уже не представляет собой проблемы, плохо согласуется с содержанием пункта 235 доклада. И наконец, что касается ответа на вопрос 11, то внешний надзор за тюрьмами со стороны судей редко когда бывает достаточным, так как у судей много других задач. Кроме того, имеют ли судьи также доступ к местам содержания под стражей, находящимся под контролем полиции, и, если нет, то кто имеет доступ к изоляторам?

30. Г-н ЛАЛЛАХ тоже констатирует, что в Конституции Намибии прописаны многие права, провозглашенные в Пакте, но не все. Ему хотелось бы, в частности, узнать, почему в намибийском праве не содержится определения пытки. Статья 25 Конституции наделяет любое лицо правом оспаривать в Верховном суде конституционность любого закона, если это лицо считает, что этот закон нарушает его основные права: рассматривались ли дела такого рода и каких прав они касались? Могут ли основные права быть изменены путем принятия решения простым большинством голосов? В связи с готовящимся законопроектом о гражданском браке он хотел бы узнать, были ли приняты меры к тому, чтобы включить в него договорные и конституционные гарантии недискриминации. Наконец, что касается сообщений, то он хотел бы узнать, какой механизм государство-участник предусмотрело не только для принятия мер по фактам, установленным Комитетом, но также для того, чтобы его ответы поступали в Комитет в установленные сроки?

31. Г-жа УЭДЖВУД отмечает, что согласно пункту 251 доклада необходимость в принятии законов, запрещающих пытки, отсутствует, так как эта практика запрещена Конституцией. Однако в статье 25 Конституции предусматривается денежное возмещение в случае нарушения основных прав гражданина, но не предусмотрена возможность возбуждения уголовного преследования, и поэтому было бы полезно принять отдельный закон о пытках, который, кроме всего прочего, служил бы дополнительным предостережением для сотрудников полиции и других потенциальных исполнителей актов пыток. Что касается вопроса об исчезновениях, то в соответствии с существующими нормами права вооруженных конфликтов, которое заняло прочное место в проблематике прав человека, даже гражданские руководители обязаны проводить расследования, если до их сведения доводятся заявления об исчезновениях. Учитывая количество таких заявлений, государству-участнику следовало бы использовать более активный подход к установлению фактов. Что касается вопроса 9, то Намибии можно было бы, вероятно, взять за образец пример некоторых государств, использующих магистратов, которые не являются юристами по профессии и прошли весьма короткий курс обучения. Обязательство в отношении предоставления правовой помощи, закрепленное в статье 14 Пакта, тем более настоятельно необходимо соблюдать в случае дел о государственной измене, примером которых может служить дело, упомянутое в ответе на вопрос 9. Поэтому задержки в производстве по этому делу могут быть вменены в вину государству-участнику. И наконец, инспектирование пенитенциарных учреждений следовало бы поручать не судьям, исполняющим помимо этого свои обычные обязанности, а лицам, для которых такое инспектирование являлось бы основной функцией.

32. Г-н НУЙОМА (Намибия) говорит, что, не имея времени для подробного ответа на все вопросы, он остановится лишь на некоторых моментах. Вопрос о применении статьи 25 Конституции Намибии требует проведения некоторых исследований, и его делегация представит позднее письменный ответ. Что касается вопроса об ущербе, нанесенном лицам, права которых были нарушены, в частности, жертвам пыток, то следует отметить, что в нескольких случаях суды приняли решение о выплате компенсации.

33. Омбудсмен назначается Президентом по рекомендации Комиссии магистратов; на сегодняшний день неизвестно ни одного случая, когда Председатель отказался следовать рекомендации Комиссии. Омбудсмен провел расследования многих дел, в частности дела о коррупции, и в некоторых случаях в результате этих расследований были возбуждены преследования. В Комиссию магистратов, состоящую из семи членов, входят в основном независимые профессиональные юристы; в ней заседают также Генеральный прокурор, Председатель Верховного суда Намибии и Генеральный атторней. Это - полностью

независимый орган, который выносит рекомендации Президенту, в частности относительно назначения судей. Президент всегда выполнял рекомендации этой Комиссии.

34. Что касается сообщений об исчезновениях, то не только властями, но также и НПО было проведено расследование. Так, неправительственной организацией "Национальное общество за права человека" был подготовлен доклад, в котором приведен список предположительно исчезнувших лиц; полиция создала комиссию по расследованию и предложила этой НПО предоставить доказательства, однако названная организация никак не отреагировала на это предложение. Правда, что многие лица стали жертвами шальных пуль в ходе перестрелок, но имена пострадавших установлены. Утверждения о внесудебных казнях лишены основания. Сообщается о случае, который произошел в Анголе, т.е. на территории, находящейся вне юрисдикции Намибии, во время войны в этой стране, когда границы были прозрачными.

35. Что касается дела *Мюллера*, то в данном случае речь, несомненно, идет о проблеме разделения властей: правительство не может давать судебной власти указаний вынести постановление о возвращении полученных сумм.

36. Затем г-н Нуйома рассказывает о функциях Межведомственного комитета по правам человека, который занимается, в частности, составлением докладов Намибии в сотрудничестве с различными министерствами. Этому комитету поручено также заниматься вопросами поощрения прав человека в сотрудничестве с Намибийским университетом и его Центром документации по правам человека, который оказывает помощь в подготовке сотрудников полиции и военизированных формирований. Так, для сотрудников сил охраны порядка было подготовлено учебное пособие по вопросам применения международных договоров в области прав человека, таких, как Конвенция против пыток. Организована также подготовка судей, ответственных работников местных органов власти и традиционных вождей по вопросам, касающимся Всеобщей декларации прав человека, ратифицированных Намибией соглашений, Конституции и прав человека в целом.

37. Законопроект о гражданском браке призван гарантировать регистрацию браков, даже гражданских, с тем чтобы в случае смерти мужчины вдова и сирота не остались без средств к существованию. Закон о равноправии супругов привел к положительным результатам. Отныне женщины имеют право владеть имуществом, открывать счет в банке или покупать недвижимость без разрешения мужа.

38. Проблема превышения максимального срока задержания, т.е. 48 часов, решена. Необходимо учитывать, что, поскольку Намибия имеет очень большую территорию, а ресурсы полиции и системы правосудия ограничены, то иногда бывает трудно соблюсти этот срок, если задержанный должен быть перевезен на большое расстояние. Отныне судьи или заместители судей имеются во всех округах. Намибия, возможно, последует рекомендации г-жи Уэджвуд относительно назначения непрофессиональных судей. Как бы там ни было, сегодня уже нет случаев, когда задержание длится сверх 48 часов по причине отсутствия судьи.

39. Г-н КАТЖАВИВИ (Намибия) заверяет Комитет в том, что его страна готова улучшить свою практику, опираясь на его советы. Вместе с тем Намибия - молодая, развивающаяся страна, которая сталкивается с многочисленными проблемами, такими, как пережитки прежнего строя, отличительными чертами которого были дискриминация и неравенство. Он подчеркивает важную роль НПО, в составе которых он сам работал в прошлом, и отмечает, что в Африке эти НПО сталкиваются с особыми трудностями, вызванными нехваткой средств и их слишком большим распылением. Государство склонно оказывать поддержку их деятельности, однако нужно, чтобы НПО, желающие заявить о каких-либо фактах, делали это, используя официальные каналы. Г-н Катжавиви благодарит Комитет за оказанную Намибии помощь в создании Центра документации по правам человека, который проделал замечательную работу по поощрению основных прав человека и информированию сельских общин, в частности с тем, чтобы их жители лучше знали Конституцию. Намибия прошла большой путь для того, чтобы стать правовым обществом.

40. Что касается надзора за условиями содержания под стражей или задержания, то он подчеркивает, что его правительство готово проявить открытость в этой области и что эта задача поручена судьям потому, что выполняться она должна лицами, облеченными властью. Ему представляется интересной идея использования непрофессионалов в качестве судей, которую действительно можно было бы претворить в жизнь.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.